

הצעה לביתן הישראלי
הביאנלה לאמנות בוונציה 2015

אמן: ז'וזף-יוסף דדון

אוצרים: דרורית גור אריה, Donatien Grau

הרעיון

לביתן הישראלי בג'רדני הוקצה מקום סימבולי בין הביתנים האירופאים (צרפת וגרמניה) לבין הביתנים האמריקאים (ארה"ב וקנדה), בריחוק מה מהביתנים והתצוגות של מדינות ערב, שפזורים ברחבי הביאנלה. הצעתנו היא לפתוח ולמצב מחדש את הביתן הישראלי כביתן אזורי, בהתייחס לישראל, למדינות ערב, כולל מדינות המפרץ הפרסי. מיצוב זה נחוץ עתה, כשהאמנות הישראלית פונה בעיקר למערב, וזאת על רקע בידוד פוליטי. האמנות המזרח תיכונית, לעומת זאת, בונה את עצמה כעוגן עכשווי בשורה של ירידים ובביאנלות חשובות כמו אלו שבקטר, בשארג'ה ובדובאי, שברובם ככולם אין כמעט ייצוג לאמנות ישראלית. העבודה המוצעת מהווה חלל מקודד ומתייחסת להיסטוריה, לחברה, לתרבות, לכלכלה ולפוליטיקה, על רקע השינויים במזרח התיכון ובישראל. האלמנטים האמנותיים והקודים הנטועים בעבודה, הן רעיוניים והן טקסטואליים וויזואליים, משלבים מספר ממדים, כמו: אדריכלות, צילום, אנימציה, אובייקטים והפעלה של משחקי מזל. מכלול המציע בסיס לדיון רב ערוצי בשאלות של מערב ומזרח, המרחב הגיאופוליטי וריבוד תרבותי.

מבנה ותיאור התערוכה

בחלל הכניסה יוצב מבנה **קיוסק שחור**, שהוא הכלאה בין קובייה שחורה (BLACK BOX) לסוכה ארעית מחופה בסכך של כפות תמרים, שנצבעו לבן במדחס. החלל השחור המהוקצע הוא הצעה רעיונית למבנה מגורים עכשווי בתנאי אקלים ים-

תיכוניים. הוא מכיל שני מדורים: האחד – מרחב אישי אינטימי למגורים, לרגיעה ולהנאה. מונחת בו תיבת עץ שחורה בעלת תקרה לבנה עשויה מבד לקירוי חממה, והיא למעשה תבנית גיאומטרית של חדר חושך (קאמרה אובסקורה). המדור השני הקדמי הוא החלק המפרנס והחברתי של הקיוסק. המבנה נע בין קביעות וניידות. זהו הד למאהלי הבדואים במדבר ולאוחלי המחאה בתל אביב. הוא מפנה עורף לדירות השיכון הפריפריאליות חסרות הזהות, ומהווה גם תגובה ביקורתית למגדלי השן של כרישי הנדל"ן, המשנים את פני הנוף האורבני. סביב המבנה יפוזרו כיסאות ושולחנות ועליהם חפיסות קלפי משחק זהים לגוף העבודה המרכזי – התצלומים שייתלו על קירות הביתן בקומת המבואה ובקומה הראשונה. לצד השולחנות תוצבנה מכונות רעשניות של מערבלי קלפים, שיסייעו למבקרים המשחקים בטריפת קלפי המשחק. **בחצר האחורית**, כהמשך לדיון שבקיוסק וכחלקו השני, יוצב **ביתן צחור** העשוי אף הוא מקירות של כפות תמרים צבועות לבן במדחס. בביתן יש מחיצות ופרוזדורים רחבי מידות – הד למרחצאות בארמונות המזרח הקדום בקולנוע ההוליוודי, אך גם הרמז לחדרים ולזירות של משחק הקוֹסְט (QUEST) האתגרי הווירטואלי. המבקר נדרש לעבור קירות ומחיצות (כרצף אתגרי) בדרך לחדר שירותים ומקלחת רחבי ידיים.

חזית הזכוכית של הביתן – קולינריה מיקרוביולוגית ישראלית-ערבית

על חזית הזכוכית של הביתן תוצג מפת תפריטים, שתורכב מתצלומים של מגוון מנות (כמו למשל חומוס/ פלאפל/ טחינה) בצבע שחור או לבן, ברוח המטבח הישראלי-

ערבי. התפריט העממי הוא פרי פיתוח ושיתוף פעולה בין שפים לבין חוקרים לפיתוח מזון מיקרוביולוגי במכון ויצמן, והוא מבקש לדון במזון עתידיני אחיד לכלל המזרח התיכון כפתרון אפשרי המאחד ומטשטש מקורות ושורשים לאומיים.

כניסה וקומה ראשונה – מערך של תצלומי פיתות שחורות ולבנות

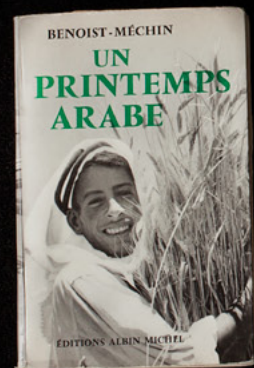
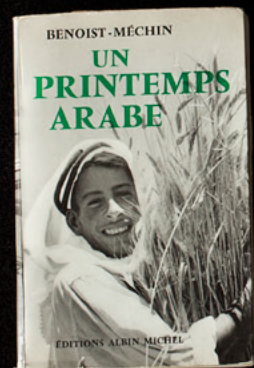
לב התערוכה הוא 233 תצלומים לא ממוסגרים בגודל 3A, המהווים מערך של 16 סדרות. אפשרויות התצוגה שלהם נקבעות על ידי אקראיות ועל פי קומבינציות מורכבות של לוגיקה מתמטית שנחקרו ע"י האמן. הסדרות השונות פועלות כאסטרטגיה של הוראות הפעלה מחושבות, והן מציגות את הדימויים בסדרים שונים. ראשית כל דימוי לעצמו; אחר כך כחלק מזה הבא לפניו ולאחריו ולבסוף כמכלול סדרתי. הקומבינציות הסדרתיות השונות מייצרות מתח בין הממד הלשוני לויזואלי, ובקומה העליונה – גם לזה של הדימוי הנע. הדימוי מתקיים ובה בעת מתבטל ע"י מעורבות השפה והטקסט המתמללים אותו. בתצלומים יש דימויים בתפזורת שונות של פיתות שחורות וטבעיות. שתי סדרות, האחת תחת הכותרת: **"האביב הערבי, 1959"** (20 תצלומים) והשנייה **"פייסל מלך ערב, 1975"** (48 תצלומים) מציגות, בנוסף לפיתות, דימויים מכריכות ספרים על התהוות מדינות המזרח התיכון תחת שלטון קולוניאליסטי, שחיבר הסופר ז'אק בנואה מאשן, ידידו של מרסל פרוסט, לאחר מלחמת העולם השנייה, שבמהלכה שימש בתפקידים בכירים במשטר וישי. הדיון שבשתי הסדרות והכותרות שלהן מטרימים את גל המחאות הנוכחי: **"האביב הערבי"** ואת השינויים המתרחשים באזור. בסדרה

שלישית **"פייסל-משה 1975-1981"** (54 תצלומים) יש בנוסף לפיתות, דימויים שהם הכלאה בין פני המלך פייסל ודיוקנו של משה דיין. הסדרה הרביעית היא מערך של **פיתות** בלבד (72 תצלומים), וסדרת הליבה לסדרות כולן (39 תצלומי פיתות) תיקבע על פי פיזור אקראי של סט קלפים זהה לתצלומים על ידי האוצר או האמן או אורח שיוזמן על ידי שניהם לטרוף את הקלפים. היא תרמז לסדר ולאקראיות, להיברידיות ולדקונסטרוקציה, לפיזור אוכלוסין, למיפוי משאבי מזון ומקורות נדל"ן כמו גם לעיסוק במשחקי מזל והימורים. התצלומים מצפינים קודים של מנגנוני כוח, כלכלה ופוליטיקה, שעיצוב, דפוס, מדיה דיגיטלית ושעתוק – מרכיבי האסטרטגיות לעבודה – הם חלק מהותי מהם. בקומה הראשונה יוצג מערך מורכב של כל הקומבינציות שמתפתחות מסדרות הליבה בסדרים ובהרכבים שונים כבמשחק.

קומת ביניים – נברשת רבי־ערוצית של אנימציות

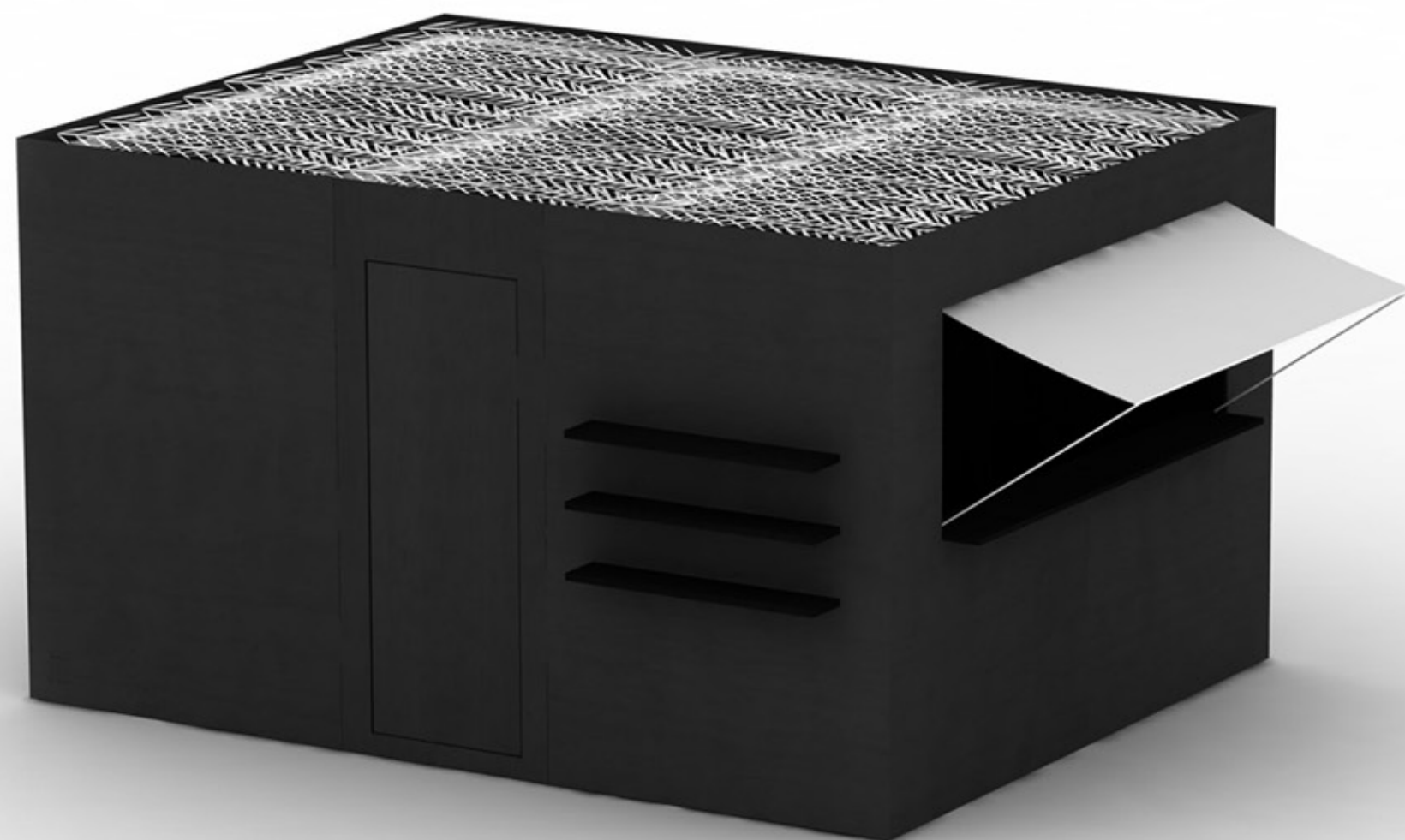
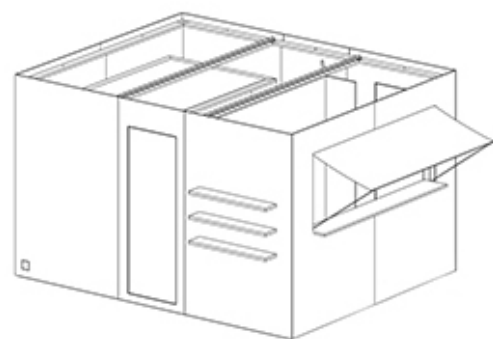
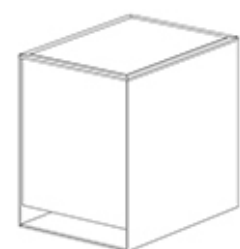
17 מסכי פלזמה התלויים כנברשת רב ערוצית יציגו אנימציות משתנות בערכים של ריבוי וצמצום ובאופן משתנה ומסונכרן. גם מערך זה מוכתב ע"י 16 צירופים והמסך נוסף, בדומה למערכי התצלומים, ייקבע אקראית. תנועת האנימציות נעה באיטיות, מעצימה ומקלישה אותו ערך קיומי של לחם (פיתות), ומאזכרת מסכי סטטיסטיקות והימורי בורסה, ספקולציות קנייה ומכירה ממוחשבות, שיומרו בערך המסחר הבסיסי ביותר: לחם.















FAISAL, KING OF ARABIA, 1975

8 PICTURES

6



Picture. 01

Picture. 02

Picture. 03

Picture. 04

Picture. 05

Picture. 06

Picture. 07

Picture. 08







סרטון להמחשה - 7@; 5; D8S7 :G8 D5; F3A8

[לחץ לצפייה](#)



חזית הזכוכית של הבית V קולינריה מיקרוביולוגית ישראלית ערבית

דרורית גור אריה

נולדה בישראל וחיה בה. מנהלת ואוצרת ראשית של מוזיאון פתח תקווה לאמנות. יזמה את פתיחתו המחודשת של מוזיאון פתח תקווה כמוזיאון לאמנות עכשווית, ואת הקמת "ספוט" חלל הקולנוע והמדיה של המוזיאון. אצרה עשרות תערוכות של אמנים ישראלים ובינלאומיים בישראל ובזירה הבינלאומית, ופרסמה ספרים ומאמרים בישראל ובכתבים בחו"ל. חוקרת תרבות ואמנות שמתמקדת בין השאר בנושאים של רב תרבותיות ויחסים בין מרכזים הגמוניים ופריפריה. מרצה ללימודי מוזיאולוגיה בחוג לתולדות האמנות, אוניברסיטת תל אביב ובחוג ללימודי תרבות במכללת ספיר. בשנת 2010 הוכתרה כ"אוצרת מספר אחת" בדירוג המוזיאונים הבינלאומי של מגזין Monocle. בשנת 2012 זכתה בפרס האוצרות מטעם משרד התרבות, ונמנתה בין עשרת המשפיעים בשדה התרבות הישראלי מטעם מגזין פורבס. שימשה אוצרת אורחת במסגרת ה־The Mediations Biennial, פוזנן, 2012.

תערוכות (מבחר)

16 עבודות, מיכאל גיטלין, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2014 / **מידה כנגד מידה**, (יחד עם הילה כהן שניידרמן), מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2014 / **פיוצ'ר ליין טורס**, מוטי וגיל, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2013 / **אשמורת אחרונה**, טליה קינן, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2013 / **זו ירושלים, מר פאוזוליני**, אמיר יציב, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2013 / **A - gravity**, Faust, האנובר, 2013 / **The Unknown**, Mediations Biennial, פוזנן, 2012 / **Feature**, Shezad Dawood, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2012 / **אמנות חברה קהילה**, מיקה רוטנברג, אלונה הרפז, צמי רוסיידו סייחו, קתרינה שדה, קבוצת מוסללה, אורי רוזנווקס, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2012 / **אופקים**, ז'וזף דדון, צבי אפרת, קובלסקי־אפרת אדריכלים, דן חסון, איציק קריספל, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2012 / **האוצר**, שחר מרכוס, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2012 / **שברים טקטוניים**, בית מני, תל

אביב, 2012 / **בקצה העולם כאן - מבט קולנועי על הדרום**, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2011, הגלריה האוניברסיטאית, אוניברסיטת תל אביב, 2012 / **ימים נוראים**, דפנה שלום, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, Oslo Kunstforening, 2011 / **זאלה**, איציק בדש, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2010 / **מפת סאונד**, אילן גרין, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2010 / **גיאורגופוליס** דור גז, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2009 / **שמחה גדולה הלילה**, נבט יצחק, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2009 / **Sleep**, Andy Warhol, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2008 / **ציון טרילוגיה קולנועית**, ז'וזף דדון, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2007 / **מרחב ביניים**, שויה אזארי, גולסון קרמוסטפה, נדב ויסמן, ליאב מזרחי, טל אמיתי, רות כהן גת, רפאל כהן וניצן סט, עפרי כנעני, אנדריאנה לארה, נטי שמיע עפר, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2007 / **פינה מקופלת**, גדעון גכטמן, במסגרת פרויקט מושג ראשוני, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2007 / **מחסן זמן**, יהושע נוישטיין, ארז ישראלי, רויטל בן אשר-פרץ, ורדה גצוב, יעל ברתנא, שי צורים, רות כהן גת, אורית רץ, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2004 / **צעקה - דימויים אקספרסיוניסטים בעט ובמכחול במעבר המאה**, ארנסט בארלאך, קתה קולביץ, מקס בקמן, גיאורג גרוס, לודויג מיידנר, אדוארד מונק, אוסקר קוקושקה, אריק הקל ועוד, הגלריה האוניברסיטאית, אוניברסיטת תל אביב, 1992.

פרסומים (מבחר)

המוזיאון, ערך שימוש, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות והוצאת רסלינג, (עומד לצאת לאור) / **יסמין גודר**, בעריכת דרורית גור אריה ואבי פלדמן, מוזיאון פתח תקווה לאמנות (עומד לצאת לאור). / דרורית גור אריה, "חסר השלם", בתוך **16 עבודות מיכאל גיטלין**, קטלוג תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2014 / דרורית גור אריה, "על האקראיות", בתוך: **1200 ק"ג אדמה - אריאל ריכמן**, קטלוג תערוכה, בעריכת הילה כהן שניידרמן, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2013 / דרורית גור אריה, "טווים מחדש אופקים", בתוך: **אופקים**, ז'וזף דדון, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2012 / דרורית

גור אריה, "ברוחב יד", בתוך: **ארץ אינסוף - מיקה רוטנברג ואלונה הרפז**, בעריכת דרורית גור אריה, 2012 / דרורית גור אריה, "סליחות ומחילות", בתוך: **ימים נוראים: טרילוגיה, דפנה שלום**, בעריכת דרורית גור אריה, 2011 / דרורית גור אריה, "לחולל ולהשפיע: פרקטיקה אוצרותית במרחב הישראלי", בתוך: **אוצרים בע"מ**, בעריכת רויטל בן אשר-פרץ, 2011 / דרורית גור אריה, "בדרך לשום מקום: על מטאדור המלחמה של אבנר פיינגלרנט", בתוך: **אוצרות דרום**, בעריכת ארז פרי ואבנר פיינגלרנט, פסטיבל קולנוע דרום, 2011 / דרורית גור אריה, "שירת נשים" בתוך: **זאלה, איציק בדש**, ספר תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2010 / דרורית גור אריה, "תופי מלחמה", בתוך: **"בקצה העולם כאן - מבט קולנועי על הדרום"**, קטלוג תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2010 / דרורית גור אריה, "על אופק אבוד בשנגרילה: הצילום המטופל של אורית רף", בתוך: **שנגרילה**, ספר תערוכה, גלריה נגא, תל אביב, 2010 / דרורית גור אריה, "חיך אכלת אותה", קטלוג תערוכה של אלעד רוזן לרגל פרס מוזס לציור, בית האמנים, ירושלים, 2010 / דרורית גור אריה, "מסדר של שפה", בתוך: **גיאורגופוליס - דור גז**, ספר תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2009 / דרורית גור אריה, "וארץ לא תשקוט", גיליון מיוחד על עבודתו של ז'וזף דדון, **הכיוון מזרח**, גיליון 17, בעריכת דרורית גור אריה. / דרורית גור אריה, "אתה ראשון יא צדוק: על יצירתו של תמיר צדוק", **הכיוון מזרח** 16, בעריכת עומרי הרצוג ובת שחר גורמזאנו גורפינקל, 2008 / דרורית גור אריה, "זמן שינה" ו"ישנים ולא ישנים: על Sleepno סרטו הראשון של אנדי ורהול", בתוך: **נדודי שינה**, קטלוג התערוכה מוזיאון פתח תקווה לאמנות, בעריכת דרורית גור אריה, 2008 / דרורית גור אריה, "קיר, מיטה ונעלי בית: על הנשים בציוריו של יוסי מרק", בתוך: **קטלוג התערוכה**, גלריה שלוש, תל אביב, 2008 / דרורית גור אריה, "ספר במדבר" בתוך: **ציון - טרילוגיה קולנועית, ז'וזף דדון**, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2007 / **פינה מתקפלת, גדעון גכטמן**, קטלוג תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, 2008 / דרורית גור אריה, "מרחב ביניים" ו"מרחב מעורער, דיירים זמניים" בתוך: **מרחב ביניים**, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2007. דרורית גור אריה, **שועל בלול תרנגולות: על עבודתו של אסי משולם**, מוזיאון פתח תקווה לאמנות 2006 / דרורית גור אריה, "גולה סנגם", **הכיוון מזרח**, בעריכת קציעה עלון, גיליון 11,

2006 / **מחסן זמן**, קטלוג תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, מוזיאון פתח תקווה לאמנות, 2004 / "מי מפחד מאדום, צהוב וכחול: על תערוכתו של ברנט ניומן בטייט מודרן לונדון", **סטודיו**, עריכה שרה ברייטברג) גיליון 141, 2003 / **צעקה - דימויים אקספרסיוניסטיים בעט ובמכחול**, קטלוג תערוכה, בעריכת דרורית גור אריה, אוניברסיטת תל אביב, 1991 / **מותר** גיליון 1, בעריכת דרורית גור אריה, אוניברסיטת תל אביב, 1992.

פרסומים וכנסים בחו"ל

Drorit Gur Arie, "Etti Abergel's Dreamcatcer", in: **About Paper: Israeli Contemporary Art**, (ed. Georgia Calo), Post Media Books, Milano, 2012 / Drorit Gur Arie "Note on Contemporary space", in **the Beauty of Japheth in the Tents of Shem: Studies in Art History in Honour of Mordechai Omer**, ed. Hana Taragan, Nissim Gal, Tel Aviv University, 2010. / Drorit Gur Arie, "On the work of Yael Bartana & Varda Getzow", in **Inside-Out Contemporary Israeli Artists**, ed. Octavio Zaya, Marco Vigo, Spain, 2006 / Drorit Gur Arie, "Fair Stressed Demeter" in **Insatiable**, catalogue of exhibition of Orit Raff, Julie Saul Gallery N.Y., 2005 / The Political Revisited: Politics of Otherness in Contemporary Israeli art, NIMAC, Nicosia, 2013 / The Post Global Biennale Pavillion, Venice Biennale 2013 / About Paper, museum Marco, Roma, 2012.

DONATIEN GRAU

Born in 1987 in France, lives and works in Oxford and Paris.

A member of New College, University of Oxford. His work stands at the intersection of literature and the paradigms of Ancient and postromantic art.

After graduating in Classics from the Ecole Normale Supérieure and the Université Paris-Sorbonne, he taught literary theory and modern literature at both institutions, before moving to Oxford.

A contributing editor of *Flash Art International*, an editor of Purple Fashion Magazine, He has contributed to such publications as *The Oxford Art Journal*; *The Times Literary Supplement*.

In the Fall 2012, Donatien Grau was a guest lecturer at Cornell University, Ithaca; During the summer 2013, a guest researcher at the Getty Research Institute, Los Angeles; in September 2013, he co-chaired, with Tom Bishop, “Re-Thinking Literature”, an international conference at NYU’s Center for French Civilization and Culture; In November 2013, he was a guest lecturer at the Institute of Fine Arts, New York University (class of Prof. Philippe de Montebello).

YOSEF JOSEPH DADOUNE

Born in 1975, live and work in Tel Aviv

Mail: josephdadoune@gmail.com

Site: www.josephdadoune.net

Wikipedia: <http://he.wikipedia.org/wiki/יוסף-דדון>

2014 Program:

- (Group) LES DÉASTRES DE LA GUERRE, 1800-2014, (Curator: Laurence Bertrand Dorleac) Louvre Museum, Lens, France
- (Solo) Espace d'art le Moulin, La Valette, France
- (Group) Galerie Municipale d'art, Toulon, France

Solo exhibitions (Selection):

2012: *Ofakim*, (Curator: Eyal Assulin), Sapir College's School of Art, Sderot, Israel / *Ofakim*, (Curator: Drorit Gur Arie), La Bulle, French Institute, Tel-Aviv, Israel / *Ofaqim*, (Curator: Drorit Gur Arie) Petach Tikva Museum, Petach Tikva, Israël / **2008:** *3 films by Joseph Dadoune* (Premier-monographie), Tel Aviv Cinematheque, Tel Aviv, Israel / **2007:** *Joseph Dadoune, A Cinematic Trilogy*, (monographie (Curator: Drorit Gur Arie) Petach Tikva Museum, Petach Tikva, Israël / *Purifying Love*, curator: Dr Sania Papa, Track7artsLaboratorium, Athènes, Grèce / Project Room #1: *Universes*, Galerie Martine Aboucaya, Paris, France / **2006:** *Milk Teeth*, Janco Dada Museum, Ein Hod, Israel / *Chanti*, Espace expérimental, Le Plateau Contemporary Art Center / FRAC Ile de France, Paris, France / 2005: *Images from the movie Universes*, EspaceCulture, in association with the 6th Israeli film festival, Marseille, France / **2004:** *Universes*, Joël Scholtès Gallery, Nice, France / *Universes*, Alon Segev Gallery, Tel-Aviv, Israel / *Universes*, the artists' house, Jerusalem, Israel / **2002:** *Limited Club*, Joël Scholtès Gallery, Nice, France. / **2001:** *The Cold Room*, French Institute, Tel-Aviv, Israel / *Bienvenue au Club*, Alon Segev Gallery, Tel-Aviv, Israel / *La Viande Autrement / L'autre Substance - Mode d'emploi...* Passage de Retz, Paris, France / **2000:** *Le Cabinet / Temple*, Eric Dupont Gallery, Paris, France / **1999:** *Prophylaxie Production*, Galerie du Tableau, Marseille, France / *Le Réduit, observation / concentration - The Organ, emission / reception*, Espace d'art Contemporain Le Faubourg, Strasbourg, France / **1996:** *Les Valises Itinérantes*, Le Chanjour Gallery, Nice, France

Group exhibitions (Selection):

2014: *Confluence: Israel*, (Curator: Shosh Dagan), Art Center Sarasota, USA / *Measure for Measure*, (Curators: Drorit Gur Arie & Hila Cohen-Schneiderman), Petach Tikva Museum, Petach Tikva, Israël / *Confrontation* (Curator: Marie Shek), Galerie Le Minotaure & Galerie Alain Le Gaillard, Paris, France / **2013:** *Expo-étagères "21/12"*, (By: Audrey Illouz, Nathalie Brevet & Hughes Rochette) La Ruche, Paris, France / *No Place* (Curator: Jonathan Touitou) BAAD Reservoir Gallery, Bezalel Academy of Arts and Design, Tel Aviv, Isarel / *Paris - Tel-aviv, a history of black & white*, (Curator: Marie Shek), The Salon Art+Design, New York, USA / *SEXE, HUMOUR & ABSTRACTION* - Texte: Bernard Marcadé Scénographie: Mathieu Mercier, GALERIE LE MINAUTORE, FIAC 2013, Paris / *Honey, I rearranged the Collection* - Philippe Cohen Collection (Curator: Ami Barak) Passage de Retz, Paris / *CroSSing SpaCe* „Hotel de inmigrantes“, Kunsthalle Faust, Hannover, Germany / *SCHWereloS*, (co-curated by Drorit Gur Arie & harro Schmidt), Kunsthalle Faust, Hannover, Germany / *The Compromised Land: Recent Photography and Video from Israel*, (co-curated by Helaine Posner, guest curator Lilly Wei), Neuberger Museum of Art, NYC, USA / *Black Point*, (Curators Shula Keshet & Yoram Blumenkrantz), Black Night event, Achoti (Sister) house, Tel Aviv / *Rise Be'er*, MA curators program (Stav Bar On & Stav Tehodor) Ben Gourion University, Habeer, art and Visual media center, Beer Sheva, Israel / *MOMENTUM Paris - Tel Aviv - Paris*, (Curator Marie Shek), Galerie Minotaure, Tel Aviv, Israel / *En Route*, (Curator: November Wanderin), Gallery Ermanno Tedeschi, Tel Aviv, Israel / *The Appearance of Images* (Curator: Audrey Illouz) , Fondation Ricard, Paris, France / *Lyrical Correctness* (Curator: Micha Kirshner) Wizo Haifa Academy of Design and Education, Haifa, Israel / **2012:** *Great Wide Open: New and Old in the Collection*, (Curator: Amitai Mendelsohn), The Israel Museum, Jerusalem, Israel / *The Unknown*,

(Curator: Drorit Gur Arie), Mediations Biennale, Poznan, Pologne / *Frontières/Territoires*, (Curator: Maud Calmé et Luc Texier), ArtCourtVideo, Palais de l'Achevêché, Arles, France / *Black Box*, (Curator: Rami Maymon), #2 International Photography Festival, Jaffa Port, Israel / *Tectonic Faults*, (Curator: Drorit Gur Arie), Beit Mani (Mani House), Tel Aviv, Israel / *Terra Mediterranea – In Crisis*, (curated by Yiannis Toumazis) the Nicosia Municipal Arts Centre, Nicosia, Syprus / *In memory of Boaz Tal* (Curator: Dr Sorin Heller), The artists' house, Tel Aviv, Israel / *ICI/PARIS* - Curator Marie Shek, Galerie Michel Rein, Paris, France / *Le désir de Paris*, (Curator: Svetlana Reingold), Musée Mané Katz - Haïfa, Israel / *Baad Influence*, BAAD Reservoir Gallery, Bezalel Academy of Arts and Design, Tel Aviv, Isarel / *The Armory Show*, Vivian Horan Gallery, NYC, USA / *Works on paper*, Vivian Horan Gallery, NYC, USA / *Israel From Within and from Without*, (Curators: Rinat Harel, Holland Dieringer, and Stuart Steck) Good Question Gallery, New Jersey, USA / **2011:** *inSALAAM inSHALLOM* (Curator: Ayelet Bitan Shlonsky & Claudette Zorea), Beit H'air - Urban Culture Museum, Tel Aviv, Israel / *Site Specific* (Curator: Carmit Blumensohn) The Open University Department of Literature, Language and the Arts, Raanana, Israel / *Lyrical correctness* (Curator: Katharina Mayer), August-Pieper-Haus Bischöfliche Akademie, Aachen, Germany / *Southern Spirit - Aspects of the Negev in Contemporary Israeli Art* (curator Dr Dalia Manor) The Genia Schreiber University Art Gallery, Tel Aviv University, Tel Aviv, Israel / *AD - DRESS: Thoughts on Garments*, (Curator: Sophia Dekel-Caspi), Jerusalem Artists' House, Jerusalem, Israel / *Southern Spirit, Aspects of the Negev in Contemporary Israeli Art* (curator: Dr Dalia Manor), Negev Museum Beer Sheva, Beer Sheva, Israel / *Home, Memory, Place: Negev*, (curator: Israel Rabinovitch), Kay academic college, Beer Sheva, Israel / *Lyrical Correctness*, (curator: Katharina Mayer), Fifty-Fifty Galerie, Dusseldorf, Germany / *Schwarze Wiede Chaye*, (Curator: Liav Mizrahi), Zamac Contemporary Art, Tel Aviv / *Israel From Within and from Without*, (Curators: Rinat Harel,

Holland Dieringer, and Stuart Steck) Rubin-Frankel Gallery, Boston University Hillel, Boston, USA / *site specific*, (Curator: Carmit Blumenson), 10 Gallery, Bet Michal, Rehovot, Israel / **2010:** *Far away, Right here*, (A project by: Fabio Morais & Marilá Dardot), 29th São Paulo Biennial, Sao Paulo / *The Exotic West*, (Curator: Dor Guez) The Jewish Cultural Centre, parallel to the São Paulo Biennial, Sao Paulo / *Fresh Paint 3*, Inga Gallery of Contemporary Art, Tel Aviv, Israel. / *The “Old Man”: David Ben-Gurion and His Legacy in the Mirror of Israeli Art*, (Curator Prof. Haim Maor), Ben-Gurion University of the Negev, Israel / *In Detail: From the Collections of Arnie Druck* (Curator: Yeala Hazut), Haifa Museum of Art, Haifa, Israel / **2009:** *The Winners for 2008 The Ministry of Culture and Sport, Prizes in Art and Design*, (Curator: Galia Bar Or) Museum of Art, Ein Harod, Israel. / *Consolation* (Hosting by: David Adika) Inga Gallery of Contemporary Art, Tel Aviv, Israel. / *Forbidden Junctions*, (Curator: Dor Guez) The Israeli Center for Digital Art, Holon, Israel. / **2008:** *Silencio!*, (Curator: Audrey Illouz) Vermelho Gallery, Sao Paolo, Brazil / *Local, 10 Exhibitions*. (Curator: Shelly Cohen) The Architect's House Gallery, Jaffa, Israel / *Sehnsucht (Aspiration)*, (Curator: Dr Georges Armaos), Light & Sie Gallery, Dallas, Usa / **2007:** *Of Ar, The architcture worker*, Commissariat: Shelly Cohen, Architecte & Dr Shani Bar-On, The Gallery of the Achitect house, Jaffa, Israel / *Crossings* The Nicosia Municipal Arts Centre, The Pierides Foundation, Nicosia, Cyprus / **2006:** *In Between Places: New Art from Israel* (curator: Kari Conte), Vivian Horan Gallery, New York, United-States / *New Territories* (curator: Michel Dewilde) Hall de Bruges, Belgium / **2005:** *Arab Jews and Arab* (curators - Shula Keshet and Zahad Harsh, kufur-kassem), Israel / *Border Lines Action Field KODRA 2005*. Curator: Sania Papa, Kalamaria, Thessaloniki, Greece. / *Israeli photographers Photographing Themselves Photographing*, (curator: Prof Mordechai Omer) - The Genia Schreiber University Art Gallery - Tel-Aviv University Ramat Aviv, Tel-Aviv, Israel / **2004:** *“you don’t look hungry to me...”* (curators: Michal Shamir & Orly Welkovsky),

Limbus Gallery, Tel Aviv, Israel / *In memory of Dan Zakhem*, Shelter 209, Tel Aviv, France / **2003:** *Israeli Object / a Matter of Time* (curator: Tsofia Dekel), The Israel national museum of science, planning & technology, Daniel & Matilde Recanati Center, Haifa, Israel / **2002:** *Arts & Food* (curator: Hagite Elon), The Israel Museum, Jerusalem / *Jouets d’artistes*, Joël Scholtès Gallery, Nice / *Clinique*, Rosenfeld Gallery, Tel-Aviv, France / **2001:** *The Cold Equator*, Daniel Azoulay Gallery, Miami, United States / *Jolie attaque pour perdre*, La Station, Espace des arts, Colomiers, France / **2000:** *Kaléidoscope*, Mediarama Logoscope, Monaco / *Lucy sweetie darling*, Roselyne & Patrick Michaud collection, La Station, Galerie du Château, Nice, France / *Pioneer Hotel*, Triangle France, la Friche la belle de mai, Marseille, France

Screenings (Selection):

2012: *inSALAAM inSHALLOM* (Curator: Ayelet Bitan Shlonsky & Claudette Zorea), Beit H'air - Urban Culture Museum, Tel Aviv, Israel / **2010:** *Others2Specify* (Curated by: SpecifyOthers) White Box, NYC / **2007:** *Fiac cinema* (Guest curator: d.c.a / Centre Photographique d’Ile-de-France) Palais de Tokyo, Paris / Film Museum Dusseldorf, Dusseldorf / **2006:** *Filmés au Louvre*, (Curator: Marie-Laure Bernadac) The Louvre Museum, Paris, France / Museum of Modern and Contemporary Art, Strasbourg, France in connection with the Apollonia project “Artists from here and there, a dynamics for the territories” / CROSSINGS a contemporary view, Fort Saint Angelo, Birgu, Malta / **2005:** Museum of Modern and Contemporary Art, Nice, France / Le miroir, Marseille Museums theater, France

Grants:

2012: Ecole supérieure des Beaux Arts, Toulon, France / **2011:** The Artis Grant Program, Artis, NYC, USA / **2008:** Young Artist's Prize, Israeli Ministry of Science, Culture & Sports Prize, Israel / Artist Prize, South Film Festival, Sderot, Israel / **2004:** European Association for Jewish Culture, Paris, France / **2003:** Aide à la création, French Judaism Foundation, Paris, France / **2001:** Alliance Israélite Universelle, Paris, France

Festivals:

2010: South Film Festival, Sderot, Israel / **2009:** City Shelter, Sapir Academic College, Sderot, Israel / Displacement, (Curator: Irena Gordon) MusraraMix#9 International Festival for Art, Culture and Society, Musrara, Jerusalem / **2008:** South Film Festival, Sderot, Israel / **2005:** Focus on Israeli filmmaking, Marseille (6th edition) / 5th Israeli film festival, Paris

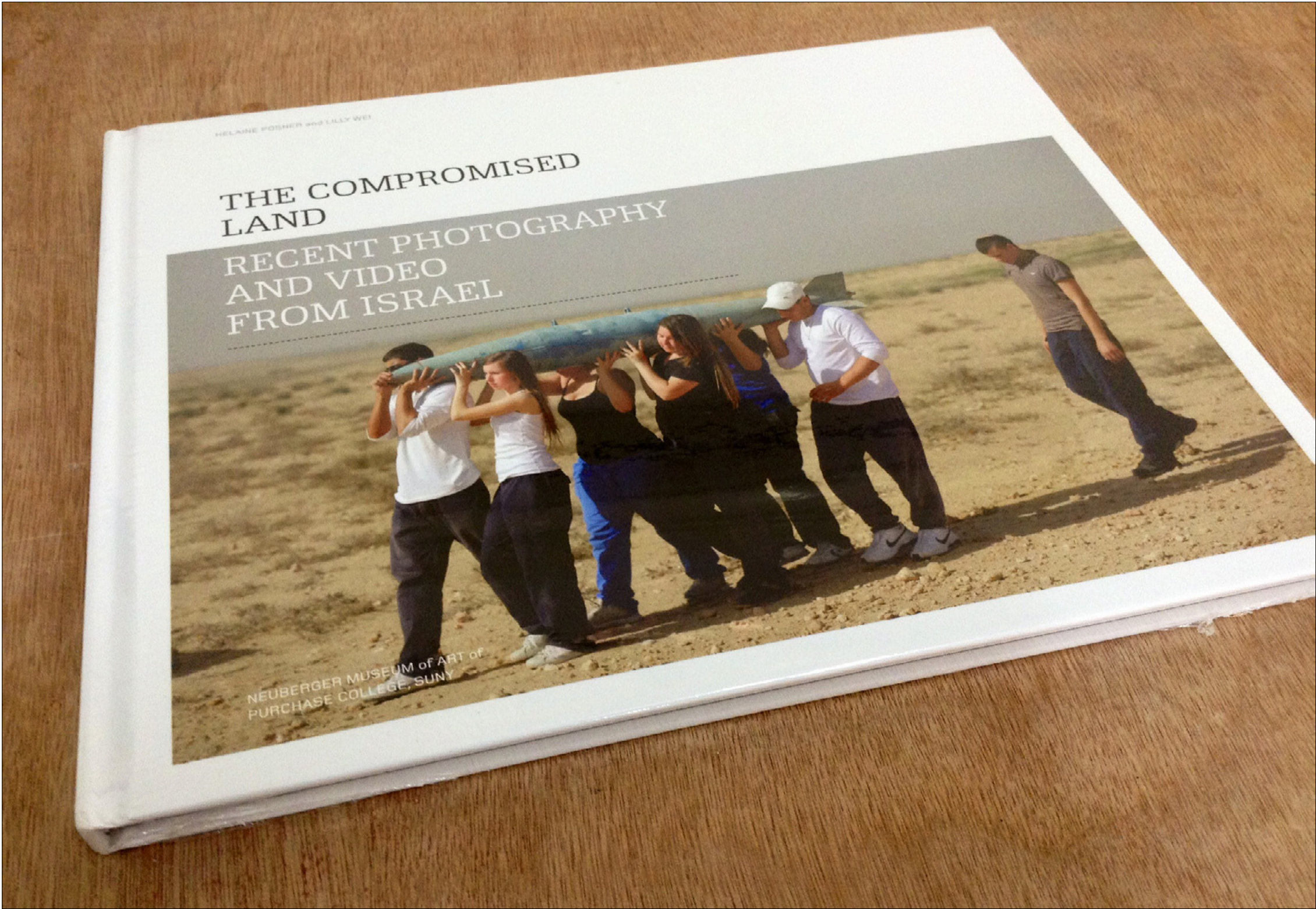
Residences:

2014: Schir Residency, Berlin, Germany / **2012:** Villa Tamaris, La Seyne sur Mer, France / **2011:** Artist Pension Trust studio, Brooklyn, USA / **2007:** Mishkan Amanim, Herzlia. Israël / Gast Atelier Stadt Dusseldorf, Kunstler Hous, Dusseldorf, Allemagne / **2006:** Atelier de production, Centre Photographique d'Ile-de-France (Contemporary Art Center for Photography), Pontault-Combault, France / Cité internationale des arts, Paris / **2005:** Apollonia Strasbourg & ArtBOX Grèce. (curator: Sania Papa. Kalamaria, Thessaloniki, Greece / **2004-5:** Cité internationale des arts, Paris, France / **2000:** Triangle France, Marseille, France

Curatorial Projects:

2006: Amit Berlovitz (*Moi, Elles...*) *Relation photographique au féminin*, Publisher: Raw Art Gallery, Tel Aviv, Israël (catalogue) / **2004-2005:** *Vite ! Vite ! du Noir...* Atelier 8422, Cité Internationale des Arts, Paris, France / **2002:** *Clinique*, Rosenfeld Gallery, Tel-Aviv, Israel (catalogue)

□/, C53 6753 08,□ L(4 □
□,4 96/ 595.7 (6/ □(4 □0,□ 5
-753 l87,2
-
□7G47D7 DGE 7GA8 A D,□ (A, 2013
-
76.H 7□3;@7□AE@7D @6;□ □K, 7;



A C53 3 : 4(2 6(□
(4 □ C: 29: 7(2 H59/ 5: 8,
-
. A78† A7B:D 36AG@7. ;FL:3 □ D7B7□
E8D8F- AI 3 E□KAD5; F75FED 3@H3EEA@/
D36AG@7MHA@B;67D7D ;D75FAD& € 78
GD 3FAD DADFG GDA D7/ E 6;FADDDADF
GGDA D7/ D 7E9@3 @6BDA6G5F;A@: A4K
7 HK
-
) 7JFED DADFG GDA D7,(:3 @B D □ @,
AG6D7KI□AGL, A78† A7B:D 36AG@7
5A@H7E7B ;F:/ H7E 8D8F
-
I(B ■
Wp □7F35:) ;□H3GE 7GA8 A D7

אופקים

אופקים
יוסף יוזוף דדון

פרויקט
אופ"אר: מרחב קהילתי וחממה תרבותית
יוסף יוזוף דדון, איציק קריספל, אפרת קובלסקי אדריכלים, דן חסון

בית
דדון | פון־בידר



מוזיאון פתח תקוה museum of art petach tikva

Ofakim

Ofakim
Yosef-Joseph Dadoune

Of-Ar Project: A Communal Space and Cultural Hothouse
Yosef-Joseph Dadoune, Yitzhak Krispel, Efrat-Kowalsky Architects, Dan Hasson

Home
Dadoune | von Beider



02+ (103
-
D3F70
-
A@F7@F
)7JFE4K(:H3 (3 AAH7E F06A7E57@F
DYH7

A@ADF& (A5 ;3 DA75F, @8 3 ;
4KJ AEB:D 36AG@7
AH3;3478AD77:
;@8A@;@F7 67 E7DF.AD

-
DA7F3 DF;EF;CG77 FEA53X8 3 ;
67J AEB:D 36AG@7
D;BA@479D3FG;F77 @F
;@8A@;@F7 67 E7DF.AD

-
(G8 DKA @ADF& (A5 ;3 DA75F;@
8 3 ;
4KJ AEB:D 36AG@7
-
DA7F3 DF;EF;CG77 FEA53X8 3 ;
67J AEB:D 36AG@7



אופקים

במדבר
פרויקט אמנותי חברתי של יוזף דדון באופקים

Ofakim

Dans le Desert
Projet artistique et social de Joseph Dadoune à Ofakim

Офаким

В пустыне
художественно-общественный проект Йосефа Дадона в Офакиме

02: 14 9/ , 17 9: 1 8 2 H 8,7 9

-

D3F70

-

A@F 7@F

A@A F& (A5 ;3 11 DA 75F, @8 3 1, 1

4KJ A E B:D 36AG@7

AH3 34 78AD 77:

;@A @;@F7 67 E7 F.AD

-

1 DA 7F3 F;F;CG77 FEA53 X 8 3 1, 1

67J A E B:D 36AG@7

D;BA@4 79D3FG;F77 @F

;@A @;@F7 67 E7 F.AD

-

(G3 1 KA @A F& (A5 ;3 11 DA 75F;@

8 3 1, 1

4KJ A E B:D 36AG@7

-

1 DA 7F3 F;F;CG77 FEA53 X 8 3 1, 1

67J A E B:D 36AG@7



02: 7. 4. 54

675658 , 54

-

D3F70

-

A@F7@F A& A&B:D 36AG@7

GG7F7 6;FAD DADFG GDA D7

H3;HG@;LB0E 3F- AD1

;@5A34AD&F;A@I ;F: 7F35:) ;H3

GE 7GA8 A F

(B7 5;3 IE 6;F;A@(7), ;@FDB 009

-

) 7JFE4KH 3HH3763 K3,D DADFG GDAD7,

DD. HA@@7 ALAHEKG A3@/3 B:3 7

(; 93 D ;H 7DLA9,A 467 B:) 3Z, . A3H

(:7 G7 ;A @A@'3 L DBARL;@

D7E9@3 @6BDA6G&F;A@: A4K7 HK

-

G4;E7 64KB 3 F 767 G4;E; @9

I(B 8

7F35:) ;H3GE 7GA8 A F

הכיוון מזרח כתבי־עת לתרבות וספרות

I7

אודות ציון

יוסף־ז'וזף דדון

שבעה מיני זהב הם_03	ההיפנוזה של הראשית:
חביבה פדיה	על ציון ליוסף־ז'וזף דדון_32
	עמרי הרצוג
בפתח: ההתחלה היא ציון_06	יוסף_39
דרורית גור אריה ובת־שחר גורמזאנו גורפינקל	עבדאללה טאיה
וארץ לא תשקוט_09	ציון: בין גילוי שכינה וגילוי הגר_44
דרורית גור אריה	אמנון רז־קרקוצקין
ציון בבת־העין – גנאולוגיה מזרחית של	
משיחיות ביצירותיו של יוסף־ז'וזף דדון_17	שאון ציון_51
איבון קוזלובסקי גולן	יואב שמואלי
על אודות יוסף־ז'וזף דדון, ציון והמדבר_25	ציון_54
רפאל סיגל	חביבה פדיה

הכיוון מזרח I7 Hakivun Mizrakh

אודות ציון / À propos de Sion / Regarding Sion



Hakivun Mizrakh [East-Word]

I7

A Literary-Cultural Review

Regarding Sion / À propos de Sion

Yosef-Joseph Dadoune

There are Seven Gold Types_138	The Hypnosis of Beginning: On Joseph Dadoune's <i>Sion</i> _95
Haviva Pedaya	Omri Herzog
Foreword: The Beginning is <i>Sion</i> _135	Youssef_87
Drorit Gur Arie, Bat-Shakhar Gormezano Gorfinkel	Abdellah Tai'a
Land Be Not Silent_132	
Drorit Gur Arie	Zion: Between Redemption of the Shekhinah and the Unraveling of Hagar_82
Une terre sans trêve_122	Amnon Raz-Krakotzkin
Drorit Gur Arie	
Zion, Apple of My Eye, Mizrahi Genealogy of Messianism in Yosef (Joseph) Dadoune's Works_112	SioNoise_73
Yvonne Kozlovsky Golan	Yoav Shmueli
À propos de J. Dadoune, de <i>Sion</i> et du désert_103	Zion_69
Raphaël Sigal	Haviva Pedaya

002: 0 54 : A 0 4,3 (90 97025.

-

D3F70

-

GD 3FAD& 7 6;FAD DADFG GDA D7
) 7JFE4KD DADFG GDA D7,'GF :3 G
/ 36 3, FL;3A A@5 4D57E 3:GF7L
D7E9@3 @6BDA6G5F;A@: A4K7 HK

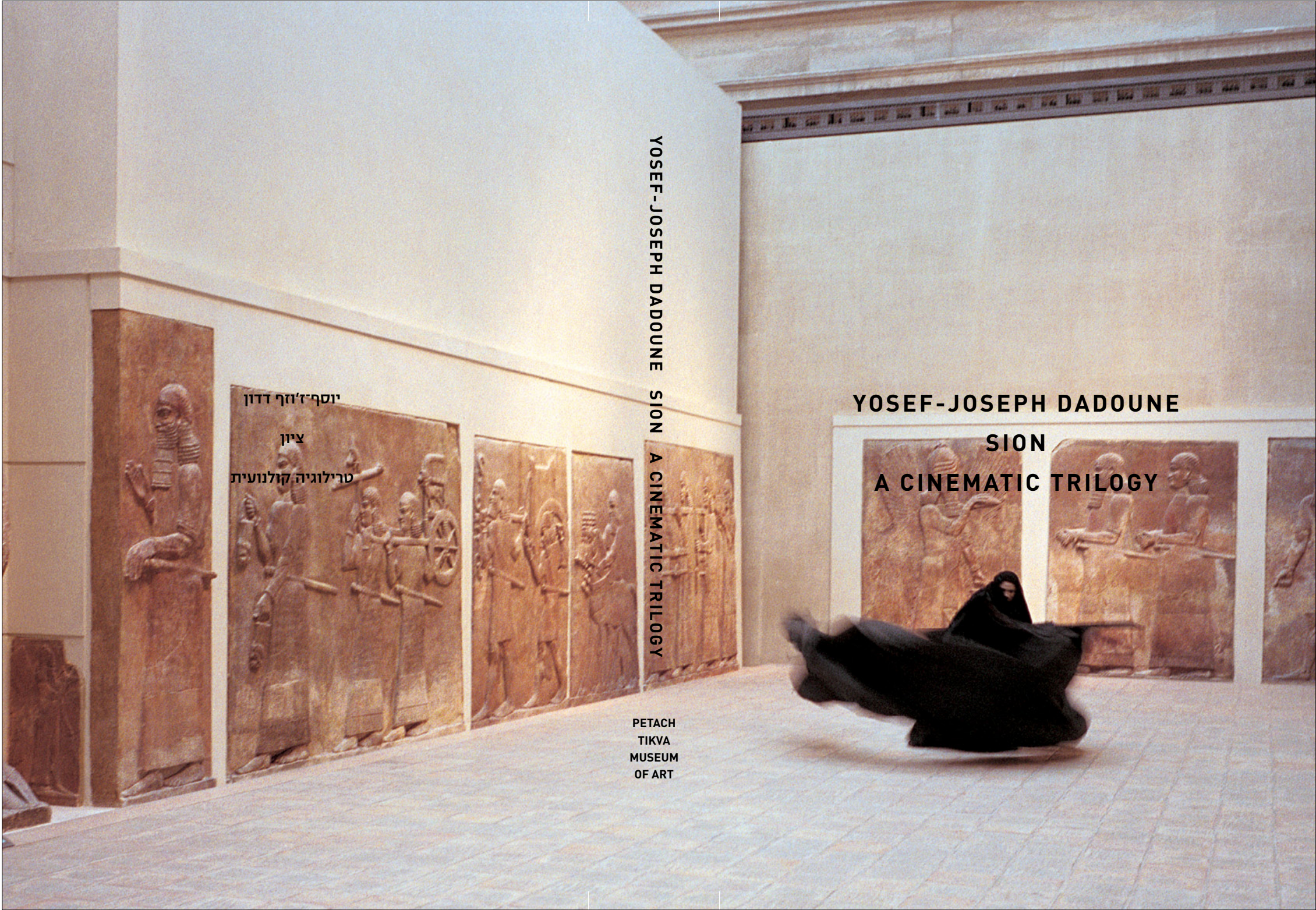
-

G4;E7 64K 7F35:) ;H3GE 7G A8ADF

-

I(B 0

7F35:) ;H3GE 7GA8 A DF



60 9 : 489)2 ,
 7.0 3 ,8 4 4,0./)57 4. 7 4 (4 E 6 9..
 D3@;7 3 G5l 7D7D
 AFAE3 35;R5
 AA AHA HIII

קטעי עיתונות מודפסת

ISRAEL



Official Country Name
STATE OF ISRAEL
Languages
HEBREW, ARABIC
Population
7,590,758
Median Age
29.4
GDP Per Capita
US \$31,000
Source: CIA World Factbook

Total Value of Art Exported (UN Comtrade Database 2011)
US \$91,458,000
Arts Funding
US \$12,492,264
Art Programs (University Level)
17
Student Enrollment
12,938
Source: Central Bureau of Statistics and Chen Tamir & Liran Golod

Museums Exhibiting Contemporary Art
30
Contemporary Art Galleries (Commercial)
150
Contemporary Art Spaces (Nonprofit)
80
Art Foundations (NGO + Private)
11
Source: Compiled by Chen Tamir & Liran Golod (non-official)

Acknowledgments: Liran Golod, Aya Lurie, Irit Sommer, Chen Tamir, Dvir Gallery



JOSEPH DADOUNE, *Ofakim*, 2010, still from one-channel video installation, 14 min 47 sec. Courtesy Petach Tikva Museum of Art.

Despite unstable regimes in neighboring Syria and Egypt, and

an ongoing debate over Iran’s nuclear-weapons ambitions, a dull soberness prevailed for much of the year in Israel. Prime minister Benjamin Netanyahu’s solidly neoliberal path was hardly disturbed. In mid-November, a weeklong conflict with militants in the Hamas-controlled Gaza Strip, which included missiles launched at Tel Aviv, broke the calm. Under the current government, freelancers and artists continued with the little governmental support they received in the past, as state-funded and nonprofit institutions grew ever more deprived.

Influenced by its neighbors in the Middle East, though perhaps not as fully affected, Israel’s economy entered a phase of recession from which it has not yet recovered. The country’s media has suffered: *Ma’ariv*, one of Israel’s three leading newspapers, shut down its print edition, while other publications such as *Yediot Acharonot* and *Haaretz* significantly reduced their staff count, showing the declining power of such strongholds for democratic debate.

Tel Aviv, Israel’s cultural heart and home to most of the nation’s galleries and nonprofit art institutions, arranged a new citywide project called “Art Year 2012,” meant to promote global interest in the local art community through outdoor exhibitions and a range of events. Though this municipal approach is supportive of artists and galleries, the project was poorly conceived and executed, and also created resentment due to its overly

populist character.

In keeping with larger shifts in Israeli society, the most central and influential new initiative in the Israeli art scene this year was a private one: the opening of the exhibition space of the nonprofit **Shpilman Institute for Photography (SIP)**. The space, a compound that houses a large gallery and a small library, along with Shalom Shpilman’s personal collection of approximately 700 photographs, SIP was inaugurated in May with “Luma – Modern Photography in the First Half of the 20th Century” (5/25–10/27), which focused on the New Vision movement in modern photography and included works by László Moholy-Nagy, Berenice Abbott and others next to a commissioned work by Chicago-based Israeli artist Jan Tichy. Shpilman, an exceptional figure in the local art world, known for his recent enthusiastic support of photography, is aiming to present a number of shows, curated by the institute’s chief curator Aya Lurie, that will draw on iconic materials from the SIP collection as well as from emerging artists.

Although it had just opened the gates of its expansive new wing, the Amir building, the **Tel Aviv Museum of Art** began its year rather shakily in the absence of former director Mordechai Omer (1941–2011). It wasn’t until eight months after Omer’s death that the museum’s board announced that Suzanne Landau, from the Israel Museum in Jerusalem, would function as the institution’s new director and head curator.

Two exhibitions at the museum drew more attention than others: “Critical Mass” (6/1–12/8), a group show of contemporary art from India, curated by Tami Katz-Freiman, included works by sculptors and multimedia artists Shilpa Gupta, Jitish Kallat and Atul Bhalla, and “The Wandering Veil” (6/22–12/1), of Israeli-born, New York-based

Dadoune ou l'éloge de la périphérie



Lettre du Proche-Orient

LAURENT ZECCHINI

Dadoune, Joseph Dadoune, vous connaissez ? Pas encore ? Venez visiter l'exposition du musée d'art de Petah Tikva, une ville située au nord-est de Tel-Aviv dont le nom signifie « ouverture vers l'espoir ». C'est loin ? Alors voici un aperçu de Dadoune, artiste multiculturel et visionnaire, cinéaste et poète, qui a repris à son compte le vieux rêve de faire fleurir le désert culturel d'Ofakim, sa ville aux portes du Néguev, dont il a juré qu'elle échapperait à la malédiction de la « *périphérie* ».

Joseph Dadoune a 37 ans. Sa mère et lui se sont posés là, à Ofakim, un peu comme la cité a été posée sur le désert, en 1955, lorsque les pères de l'Etat juif avaient créé des « villes de développement », afin de peupler le pays et son désert. Près de soixante ans après, que reste-t-il de la vision d'un Ben Gourion, pour qui l'avenir d'Israël se

jouerait à sa périphérie ? Le Néguev, 60 % du territoire et... 8 % de sa population, a enterré bien des utopies démographiques.

Ce mouvement, l'exode vers le centre, est inéluctable : chaque année, des milliers d'Israéliens abandonnent la périphérie. Il y a à Ofakim une impression tenace de désespérance et de déglingue. Cela n'exclut pas le charme, mais ce regard esthétique n'est pas celui de ses 26 000 habitants, davantage concernés par un chômage à 16 % et des perspectives pour le moins arides. A moins bien sûr de choisir une carrière militaire, et de rejoindre les bases qui ont transformé le Néguev en gigantesque terrain de manœuvre.

C'est toute l'allégorie d'*Ofakim*, ce court-métrage que Joseph Dadoune a réalisé en 2010. Dix garçons et filles originaires d'Ofakim (« horizons » en hébreu) marchent dans le sable en portant un gros missile

sur l'épaule. Ils avancent sans un mot et sans expression, passent devant l'usine désarticulée Of'Ar, se rendent aux portes de la ville avant de rejoindre les sables du désert, vers Gaza, et s'y évanouir. Qu'emportent-ils, au-delà de cet objet de mort ? Les espoirs stériles, les illusions et la lassitude des jeunes de la périphérie.

C'est que ce missile incarne la force et le nationalisme d'Israël, toujours enclin à fédérer sa jeunesse autour de l'idéologie militaire. Dadoune reprend ce thème avec puissance dans le court-métrage *In the Desert*. Un monstrueux camion-grue va forer le désert, puis y enterrer debout, lentement, comme des linéaux dans la mer, deux grands arbres, un palmier et un cyprès, symboles du sionisme, du Proche-Orient et de la Méditerranée. L'allégorie est saisissante, surtout lorsque les sépultures sont scellées de deux fortes dalles de béton, parce qu'alors on comprend que c'est un monde et une culture que l'on ensevelit. Les dalles sont exposées dans la salle du musée de Petah Tikva, comme un catafalque au film présenté sur grand écran.

Il y a chez Dadoune une critique fondamentale, douce mais sans concession, des urbanistes et des architectes à vue courte, des gouvernants qui toujours ont négligé l'habitat social en décrétant des villes et des vies au milieu de nulle part, enfin des politiques qui préfèrent financer les colonies juives de Cisjordanie plutôt que les villes de la périphérie. Ces cités en déshérence se définissent tou-

jours par contraste à Tel-Aviv, la métropole insouciant de la côte, bulle urbaine qui aime la jeunesse, et vide la périphérie de sa substance.

Tel-Aviv se targue de faire éclore toutes les libertés, mais c'est d'abord celle d'ignorer les autres, en commençant par les Palestiniens, et la périphérie. Au vrai, la notion de « périphérie » en Israël commence avec la province, où vivent les « *bou-seux* » des kibboutz, qui furent pourtant les pionniers à qui échut la mission de garde-frontières et de colons. L'idéologie de la « frontière » est commune à l'Amérique et à Israël : l'Ouest de l'une, c'est le Néguev de l'autre. Et Israël a presque ses Indiens, quelque 180 000 Bédouins souvent spoliés de leur terre ancestrale.

Joseph Dadoune et sa mère se sont posés à Ofakim, aux portes du Néguev. Il y règne une impression tenace de désespérance et de déglingue

Joseph Dadoune constate que le pouvoir central ne valorise pas davantage la culture bédouine qu'il ne lutte contre la désertification culturelle des « *villes de (sous)-développement* ». C'est pour cela qu'il a pris en charge un groupe de jeunes d'Ofakim, dans des ateliers de yoga et de cinéma. C'est pour cela aussi que ses court-

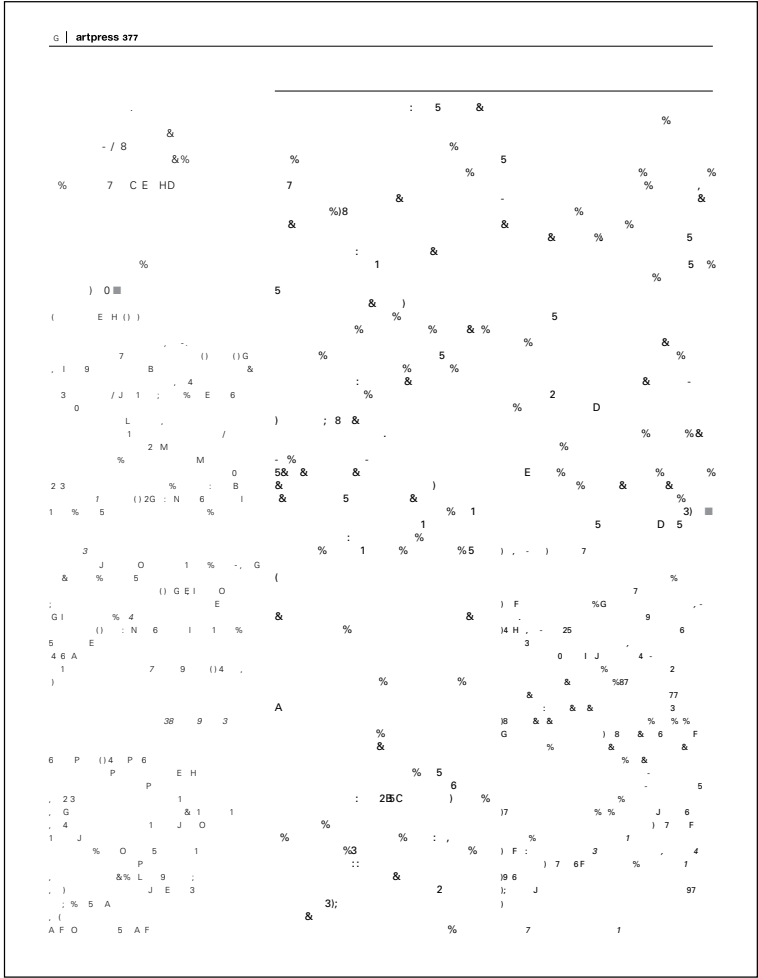
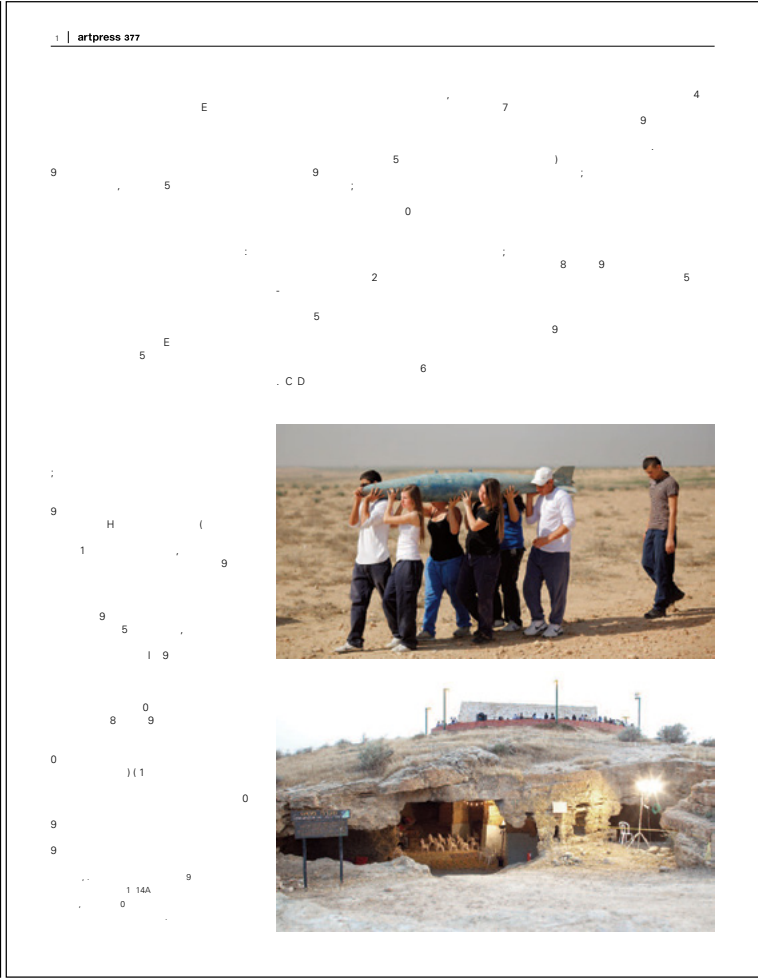
métrages, *Chanti, Universes, Sion, Horizons-Fragments*, parlent de déconstruction, d'aliénation, d'utopie.

Mais l'espoir existe : sous les gravats de l'ancienne usine de textile Of'Ar dort peut-être un phénix. Du moins est-ce la conviction de Joseph Dadoune. Abandonnée en 1980, pour cause de textile chinois, c'était le poumon économique d'Ofakim. C'est un beau monument funéraire industriel que cette usine abandonnée, un squelette à ciel ouvert de poutrelles d'acier, avec des dessins bédouins sur les murs. Dadoune ne s'y est pas trompé : ces « graffitis », c'est de l'art, qui figure comme tel sur les reproductions exposées au musée de Petah Tikva.

L'artiste veut aller plus loin. *In the Desert* est aussi le nom d'un ambitieux projet lancé avec l'architecte Zvi Efrat, visant à faire renaître l'usine Of'Ar sous la forme d'un vaste complexe modulaire à la triple vocation sociale, culturelle et économique. Ateliers d'artistes, centre artisanal, galerie d'art, boutiques, centre de formation professionnelle, un restaurant et une immense serre présentant la flore du désert...

L'intérêt suscité par l'« Of'Ar Project » montre qu'il est moins utopique qu'il n'y paraît. Et puis Joseph Dadoune est l'homme des passerelles entre des espaces mentaux et géographiques : il s'est juré de faire reflourir le désert d'Ofakim, et il se pourrait bien qu'il réussisse. ■

lzecchini@lemonde.fr



JB D E 95: 78 A / 5705 48

AG6D7KI AGL

AD7E

Q

M: 2962, C: 29: 7,8 08 4 59 M: 29: 29: 7(2083

G3 FE ;3F

AD DE

0

art press 342
Near East (continued)

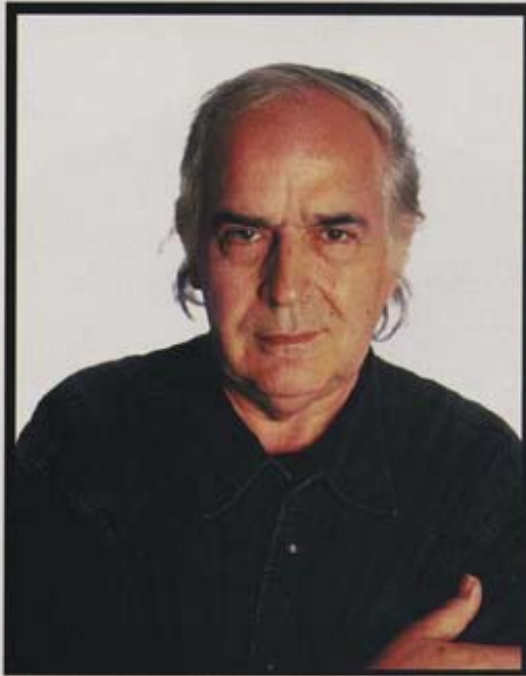
cultures multiples
versus multiculturalisme

Galit Eilat

Suite de notre enquête sur les artistes du Proche-Orient (cf. a.p. n°341). Galit Eilat présente ici les travaux d'artistes israéliens, non sans poser la question de savoir ce que recouvre le terme «israélien». Que ce soit par solidarité ou par appartenance à un peuple, nombre d'artistes placent en effet la question palestinienne au cœur de leur démarche.



DAVID ADIKA. «Portrait». (Chan Shis - Cohen Gan). 2002. Photographie couleur 110 x 88 cm. (Court. Braverman ByArt Projects Gallery, Tel-Aviv). Color photograph



DAVID ADIKA. «Portrait». (Chan Shis - Cohen Gan). 2002. Photographie couleur 110 x 88 cm. (Court. Braverman ByArt Projects Gallery, Tel-Aviv). Color photograph

■ Avant d'étudier ce qu'il en est du multiculturalisme dans le monde de l'art en Israël, peut-être faut-il se demander ce qu'il en est dans la réalité israélienne. À première vue, on pourrait dire que la société israélienne est multiculturelle, puisque des communautés de différentes origines ethniques ont choisi ou ont été contraintes de vivre sous la loi israélienne. Aujourd'hui, Israël est un État binational dans lequel un peuple est sous «l'autorité» d'un autre, chacun étant engagé dans une lutte pour la souveraineté. Cette lutte tourne, avant tout, autour des revendications nationales, culturelles et politiques des Palestiniens, parfois de nationalité israélienne, revendications qui se sont durcies depuis le début de la seconde Intifade en octobre 2000. Depuis toujours, la société israélienne est composée de plusieurs groupes. Lors de sa formation, en 1948, prime le désir de créer une culture commune, un patrimoine et une langue qui lieraient ses composantes hétérogènes. Pour accomplir ce projet, l'élite locale s'appuyait sur la notion de melting-pot. Au tournant des années 1990, le pays s'est ouvert à de nouveaux développements sociaux en réaction à cette politique du melting-pot. Parmi les raisons de cette évolution, on peut citer les accords d'Oslo, les vagues d'immigration venues de Russie et d'Éthiopie, et la première Intifada, de 1988 à 1993. Au même moment, des théories postcoloniales ont commencé à filtrer de l'université et ont suscité des prises de conscience parmi les féministes, les Arabes, les juifs issus de pays musulmans, les homosexuels et les nouveaux immigrants (juifs ou païs). Ces groupes ont directement ou indirectement exprimé des critiques culturelles, économiques et sociales à l'égard de l'État et de ses choix politiques. Ce vent postcolonial soufflant de l'Occident a commencé à miner les valeurs sionistes et a contribué à l'émergence d'un discours artistique sur les identités, qui n'était plus compatible avec la culture institutionnelle. Les années 1990 ont apporté une ouverture, dans le champ de l'art local ou international, qui a permis un nombre grandissant d'expositions

47

art press 342
Proche-Orient (suite)

au musée. Le Dr Ulrich Look, conservateur allemand de renommée internationale et membre du jury, a organisé l'exposition et écrit une introduction, mais celle-ci a été partiellement censurée dans le catalogue. L'exposition intitulée *Goter* proposait des images de la vie quotidienne dans les villages bédouins légaux ou illégaux du Néguev. Le professeur Mordechai Omer, directeur du musée, contestant certaines formulations du texte du Dr Look, a supprimé un passage concernant l'histoire et l'état actuel des villages bédouins illégaux, lieux «où il est interdit de construire des structures permanentes, où les familles sont expulsées de leur maisons et celles-ci détruites en application des lois actuelles, où les habitants n'ont pas légalement accès à l'électricité, l'eau courante, les services de santé, ainsi qu'à l'éducation autre que primaire». Un autre paragraphe censuré comportait une citation extraite du quotidien *Haaretz*, de 1963, dans laquelle Moshe Dayan expliquait comment, en deux générations, les Bédouins seraient transformés en ouvriers et urbanisés. En signe de protestation, le Dr Look a démissionné du jury du prix (9).

Dans la série *Trackers*, réalisée en 2005, Ahlam Shibli continue à s'intéresser à l'état de la société arabe en Israël. On peut voir dans cette œuvre une allégorie de la situation des artistes arabes en Israël. La série de quatre-vingt-cinq photographies montre les Bédouins qui ont choisi de servir dans l'armée israélienne.



HAIM BEN-SHITRIT. «Fibi». 2003. Vidéo

Shibli les suit dans leurs activités militaires, leurs maisons, et dans la sphère publique. Elle a voulu montrer le prix que cette minorité est contrainte de payer à la majorité – oublier son identité – pour être acceptée.

L'accord tacite entre les autorités politiques et les institutions artistiques est rendu encore plus clair par le financement de l'art politique contestataire. Paradoxalement, les autorités de droite financent cet art de gauche, parce qu'une sorte d'accord historique définissant l'identité israélienne comme juive et en aucun cas arabe s'étend au champ de l'art, quand bien même il serait orienté à gauche. Dans cette optique, même un art contestataire reste national, puisqu'il sert la nation.

En juillet 2006, Yael Bartana a documenté le premier camp d'été organisé par le Comité israélien contre la démolition des maisons (de Palestiniens). À ce camp participaient des Israéliens juifs et arabes et des étrangers venus dans le village d'Anta pour reconstruire une maison détruite sur ordre de la municipalité de Jérusalem en 2005. En fait, il est possible que cette maison soit de nouveau démolie, puisqu'il est impossible d'obtenir un permis de construire auprès de la municipalité lorsqu'on est arabe. Le vidéo *Summer Camp* (2007) emprunte sa rhétorique audiovisuelle aux films de propagande sioniste des années 1930 et 1940 (10): films qui célébraient la mission des bâtisseurs: «*Nous sommes venus dans ce pays pour construire et nous y reconstruire.*» L'élément central du film de Bartana est en fait la stratégie de résistance du Comité contre la démolition, stratégie qui retourne la philosophie sioniste contre le gouvernement israélien, de même que l'interrogation des formes de résistance, qui sont habituellement plus



JOSEPH DADOUNE. «Chant». 2^e film de la trilogie: «Zor: A Cinematic Trilogy». 2005-2006. Présentée au Petach Tikva Museum en 2007. Avec Christodoulos Panayiotou. (Court. Rama Production, France)

54

32

קטעי ביקורת ברשת

Calo Giorgia, "Israel, The Promised Land Of Creativity", *Art Tribune*, 2013

Ajayi Akin, "Works of Communal Art", *The Jerusalem Post*, 2012

2012, שני בר און, "הליכה למדבר", *ערב רב*

2012, קציעה אלון, "מציאות מופקרת", *ערב רב*

Laurent Zecchini, Dadoune ou l'éloge de la périphérie, in *Le Monde*, 2012

בני ציפר, "אופקים, חורבות וז'וזף דדון", *הארץ*, 2011

Ajayi Akin, "Five years 'In the Desert'", *The Jerusalem Post*, 2010

2009, עמרי הרצוג, "ההיפנוזה של הראשית", *מארג*

2007, אביבה לורי, "דדון בשער הניצחון", *הארץ*

מועמדות של אמן / אוצר אשר ייצג את ישראל ויצג בביתן הישראלי בביאנלה לאמנות בוונציה לשנת 2017. בהתאם לנוהל בחירת אמן / אוצר לביאנלה לאמנות בוונציה.

טלפון נייד 0545221949 דוא"ל: 5A@709 3; JAEB:63

אזרח ישראל: כן תושב ישראל: כן המגיש הוא: אמן

אני, ה**ח**ת **יוסף דדון** מגיש את מועמדותי לקול הקורא לבחירת אמן / אוצר לביאנלה לאמנות בוונציה לשנת 2015.

הריני מאשר כי אני אזרח ותושב ישראל.

אני מאשר כי קראתי את נוהל בחירת אמן / אוצר לביאנלה לאמנות בוונציה וכי הוראותיו ידועות לי ואני מסכים כי מועמדותי כפופה להוראותיו.

אם אבחר, אני מעוניין לעבוד עם האוצר **דרורית גור אריה**. ידוע לי כי לפי הוראות הנוהל ועדת השיפוט רשאית לבחור אוצר אחר לתערוכה.

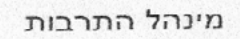
לוחות הזמנים להשתתפות ידועים לי ואני מתחייב לעמוד בהם.

טל 202-5601748, 9 פקס 202-5601775, 5. 589. 3 @ 000- (פנימי)
כתובת אתר המשרד באינטרנט: AH.5E9.//I FFB:

מען למכתבים: וטד 49100 ירושלים 91490 8(2 3 B. 49100 J.

[illegible]

מינהל התרבות
המחלקה למוזיאונים ולאמנות פלסטית
מינהל התרבות



המחלקה למוזיאונים ולאמנות פלסטית

נספח א' – התחייבויות המועמד

יוליס'ס זון - וברורית אר אר

אני, הח"מ _____, מגיש את מועמדותי לקול הקורא לבחירת אמן / אוצר לביאנלה לאמנות בוונציה לשנת 2015.

הריני מאשר כי אני אזרח ותושב ישראל.

אני מאשר כי קראתי את נוהל בחירת אמן / אוצר לביאנלה לאמנות בוונציה וכי הוראותיו ידועות לי ואני מסכים כי מועמדותי כפופה להוראותיו.

אם אבחר, אני מעוניין לעבוד עם האוצר במלוא ארץ ידוע לי כי לפי הוראות הנוהל ועדת השיפוט רשאית לבחור אוצר אחר לתערוכה.

לוחות הזמנים להשתתפות ידועים לי ואני מתחייב לעמוד בהם.

שם: יוסף ז'בזב - זקן - (נפטר) או ארז

תאריך 16/04/2014 חתימה 16/04/2014

ת.י.מ.ה. 16/04/2011 תאריך

iditam@most.gov.il fax 02-5601775 שפס tel 02-5601748 שפס

כתובת אתר המשרד באינטרנט: <http://www.mcs.gov.il>

P.O.B. 49100 Jerusalem 91400



תודות

עריכת ועיצוב ההצעה: קובי לוי

‘קיוסק שחור’ בהדמיה תלת־מימדית: ארטיום צאר, Void Solution

הדמיות תלת־מימדיות של הביתן: עידית קופסקי

פוטושופ: דוד בן הרוש

צילום וייעוץ: מתן מיטוון